


पैराग्राफ 9

प्रारंभ

यह समझौता ज्ञापन दोनों पक्षों द्वारा हस्ताक्षर किये जाने की तारीख से प्रभावी होगा।

उपर्युक्त बातें इस समझौता ज्ञापन में संदर्भित मामले पर पक्षों के बीच बनी सहमति को दर्शाती हैं तथा इससे पक्षों पर कोई कानूनी रूप से बाध्यकारी दायित्व उत्पन्न नहीं होता है।

इसके साक्ष्य स्वरूप नीचे हस्ताक्षरकर्ताओं ने अपनी-अपनी सरकारों द्वारा विधिवत अधिकृत हो कर, 21 अक्टूबर 2024 को विक्टोरिया, सेशेल्स में इस समझौता ज्ञापन पर हस्ताक्षर किए हैं, मूल प्रतियों के दो सेट, प्रत्येक अंग्रेजी और हिंदी में, सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं। व्याख्या में किसी भी तरह के मतभेद की स्थिति में, अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।



श्री गिरीश चंद्र मुर्मू
भारत के नियंत्रक एवं
महालेखापरीक्षक



श्री गामिनी हेराथ
सेशेल्स गणराज्य के
महालेखापरीक्षक

नवीनीकृत कर दिया जाएगा, जब तक कि पक्षों में से एक पक्ष दूसरे को इसे समाप्त करने के अपने निर्णय के बारे में लिखित रूप में सूचित नहीं करता है।

पैराग्राफ 5
समाप्ति

इस समझौता ज्ञापन को किसी भी पक्ष द्वारा तीन (03) महीने का लिखित नोटिस देकर किसी भी समय समाप्त किया जा सकता है। समाप्ति से समझौता ज्ञापन की समाप्ति के समय पहले से शुरू की गई किसी भी विशिष्ट गतिविधि या परियोजना की वैधता प्रभावित नहीं होगी।

पैराग्राफ 6
संशोधन

इस समझौता ज्ञापन में पक्षकारों की पारस्परिक लिखित सहमति से संशोधन किया जा सकता है तथा ऐसे संशोधन मूल रूप से हस्ताक्षरित पाठ का अभिन्न अंग होंगे।

पैराग्राफ 7
विवाद निपटान

इस समझौता ज्ञापन की व्याख्या या कार्यान्वयन से संबंधित किसी भी विवाद का समाधान पक्षों के बीच आपसी एवं मैत्रीपूर्ण परामर्श के माध्यम से तथा आपसी समझ एवं सम्मान के सिद्धांतों के आधार पर किया जाएगा।

पैराग्राफ 8
गोपनीयता

प्रत्येक पक्ष इस समझौता ज्ञापन के कार्यान्वयन के दौरान दूसरे पक्ष से प्राप्त या उसे प्रदान किए गए दस्तावेजों, सूचनाओं और अन्य आंकड़ों की गोपनीयता सुनिश्चित करेगा।

दोनों पक्ष यह स्वीकार करते हैं कि इस पैराग्राफ के प्रावधान इस समझौता ज्ञापन की समाप्ति के बाद भी दोनों पक्षों के बीच बाध्यकारी बने रहेंगे।

पैराग्राफ 2

सहयोग के क्षेत्र एवं स्वरूप

1. पक्षों के सहयोग के क्षेत्रों में निम्नलिखित शामिल होंगे:

- (क) आवश्यकतानुसार सेशेल्स के महालेखापरीक्षक के कार्यालय या भारत के नियंत्रक एवं महालेखापरीक्षक के कार्यालय में प्रशिक्षण आयोजित करना;
- (ख) पक्षों की इच्छानुसार अन्य क्षमता विकास कार्यक्रम; तथा
- (ग) सहयोग के अन्य क्षेत्र, जिन पर पक्षों द्वारा पारस्परिक सहमति व्यक्त की गई हो।

2. पक्षों के बीच सहयोग के स्वरूप में निम्नलिखित शामिल होंगे:

- (क) आवश्यकता के आधार पर सेशेल्स के सर्वोच्च लेखापरीक्षा संस्थान द्वारा अनुरोध किए गए विषय पर सेशेल्स या भारत में प्रशिक्षण आयोजित करना;
- (ख) एक दूसरे के प्रतिनिधियों को चयनित सम्मेलनों, संगोष्ठियों, इंटरशिप और अंतर्राष्ट्रीय प्रकृति की अन्य प्रशिक्षण गतिविधियों में भाग लेने के लिए आमंत्रित करना;
- (ग) संस्थागत संबंधों को मजबूत करने के लिए यात्राओं या कार्यक्रमों का आदान-प्रदान करना; तथा
- (घ) लोक लेखापरीक्षा के क्षेत्र में अनुभवों और सर्वोत्तम प्रथाओं को साझा करना।

पैराग्राफ 3

वित्तीय व्यवस्था

इस समझौता ज्ञापन से किसी एक पक्ष पर दूसरे पक्ष के प्रति कोई वित्तीय दायित्व नहीं आएगा। इस समझौता ज्ञापन के संबंध में प्रत्येक पक्ष अपनी लागत और व्यय स्वयं वहन करेगा। हालांकि, दोनों पक्ष सहयोग के अलग-अलग क्षेत्रों के संबंध में विशिष्ट वित्तीय व्यवस्था पर सहमत हो सकते हैं।

पैराग्राफ 4

वैधता

यह समझौता ज्ञापन इसके लागू होने से छः (06) वर्षों की अवधि के लिए वैध होगा और इसे स्वचालित रूप से छः (06) वर्षों की अगली अवधि के लिए

भारत गणराज्य के नियंत्रक एवं महालेखापरीक्षक
एवं
सेशेल्स गणराज्य के महालेखापरीक्षक के कार्यालय
के मध्य
लोक क्षेत्र लेखापरीक्षा के क्षेत्र में सहयोग पर
समझौता ज्ञापन

परिचय

जहां भारत गणराज्य के नियंत्रक एवं महालेखापरीक्षक (भारत के सीएजी), भारत के सर्वोच्च लेखापरीक्षा संस्थान (साई) के रूप में, एवं सेशेल्स गणराज्य के महालेखापरीक्षक के कार्यालय को सेशेल्स के सर्वोच्च लेखापरीक्षा संस्थान (साई) के रूप में, जिसे इसके बाद व्यक्तिगत रूप से "पक्ष" एवं सामूहिक रूप से "पक्षों" के रूप में संदर्भित किया गया है,

दोनों पक्षों के बीच कार्य पद्धतियों में सुधार और लोक क्षेत्र लेखापरीक्षा के क्षेत्र में सूचना के आदान-प्रदान के उद्देश्य से मौजूदा मैत्रीपूर्ण संबंधों तथा द्विपक्षीय सहयोग को मजबूत करने की इच्छा; और

यह स्वीकार करते हुए कि आपसी हित के क्षेत्रों में साथ मिलकर काम करने से लाभ होगा, दोनों पक्ष इस समझौता ज्ञापन (एमओयू) के माध्यम से अपने आपसी सहयोग और किसी भी सहकारी गतिविधियों को आगे बढ़ाने की इच्छा रखते हुए;

निम्नलिखित सहमति पर पहुंचे हैं:

प्रथम परिच्छेद

उद्देश्य

(क) इस समझौता ज्ञापन का उद्देश्य संबंधित संस्थानों की पेशेवर क्षमता को मजबूत करने और लोक वित्त की लेखापरीक्षा के क्षेत्र में कार्यप्रणाली में सुधार करने के लिए पक्षों के बीच सहयोग को बढ़ावा देना और विकसित करना है।

(ख) इस समझौता ज्ञापन के अंतर्गत गतिविधियों का कार्यान्वयन पक्षों द्वारा अपनी अपनी विधियों और नीतियों के अनुसार किया जाएगा;

The Parties accept that the provisions of this Paragraph will continue to be binding between the Parties even after the termination of this MOU.

Paragraph 9
COMMENCEMENT

This MOU will come into effect from the date of the signature thereof by the Parties.

The foregoing represents the understanding reached between the Parties on the matter referred to in this MOU and does not create any legally binding obligations upon the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments have signed this MOU, in Victoria, Seychelles on the 21st day of October 2024, in two sets of originals, each in the English and Hindi, languages all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.



Mr. Girish Chandra Murmu
Comptroller & Auditor General
of India



Mr. Gamini Herath
Auditor General
of the Republic of Seychelles

Paragraph 4

VALIDITY

This MOU will be valid for a period of six (06) years from its entry into force and will be renewed automatically for another successive period of six (06) years, unless one of the Parties informs the other in writing of its decision to terminate it.

Paragraph 5

TERMINATION

This MOU may be terminated by either Party, at any time, by giving three (03) months' written notice. Termination will not affect the validity of any specific activities or projects already commenced at the time of termination of the MOU.

Paragraph 6

AMENDMENT

This MOU may be amended with the Parties mutual written consent and such amendments will form an integral part of the originally signed text.

Paragraph 7

DISPUTE SETTLEMENT

Any dispute(s) regarding the interpretation or implementation of this MOU will be resolved through mutual and friendly consultations between the Parties and based on the principles of mutual understanding and respect.

Paragraph 8

CONFIDENTIALITY

Each Party will ensure the confidentiality of documents, information and other data received from or provided to the other Party during the implementation of this MOU.

Paragraph 1

OBJECTIVE

- (a) The objective of this MOU is to promote and develop the cooperation between the Parties in order to strengthen respective institution's professional capacity and improve methodologies in the field of audit of public finance.
- (b) The implementation of activities under this MOU will be conducted by the Parties in accordance with their respective laws and policies;

Paragraph 2

AREAS AND FORMS OF COOPERATION

- 1. Areas of cooperation of the Parties will include the following:
 - (a) Conduct training at the Office of the Auditor General of Seychelles or at the office of the Comptroller and Auditor General of India on a need basis;
 - (b) Other capacity development programmes as desired by the Parties; and
 - (c) Any other areas of cooperation as mutually agreed upon by the Parties.
- 2. Forms of cooperation of the Parties will include the following:
 - (a) Conduct training in Seychelles or in India on a topic requested by the SAI of Seychelles on a need basis;
 - (b) Invite each other's representatives to participate in selected conferences, seminars, internships and other training activities of international character;
 - (c) Exchanging visits or programs for strengthening institutional relationship; and
 - (d) Sharing experiences and best practices in the field of public auditing.

Paragraph 3

FINANCIAL ARRANGEMENTS

This MOU will not give rise to any financial obligations by one Party to the other. Each Party will bear its own cost and expenses in relation to this MOU. However, the Parties may agree on specific financial arrangements with regard to the individual areas of cooperation.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE COMPTROLLER AND AUDITOR GENERAL
OF THE REPUBLIC OF INDIA
AND
THE OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL
OF THE REPUBLIC OF SEYCHELLES
ON COOPERATION IN THE FIELD OF PUBLIC SECTOR AUDIT

Introduction

Whereas the Comptroller and Auditor General of the Republic of India (C&AG, India), as the Supreme Audit Institution (SAI) of India, and the Office of the Auditor General of the Republic of the Seychelles as the Supreme Audit Institution (SAI) of Seychelles, hereinafter referred to individually as “the Party” and collectively as “the Parties”,

Desire to strengthen the existing friendly relations and bilateral co-operation aimed at improvement in work methodologies and exchange of information in the field of public sector audit between the Parties; and

Recognizing that there are benefits in working together in areas of mutual interest, the two Parties, wishing to further extend their mutual cooperation and any cooperative activities by way of this Memorandum of Understanding (MOU);

Have reached the following understandings: